SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0724

Venerdì 30.09.2022

Messaggio del Santo Padre in occasione del “Patto Educativo Globale Orsolino”

Messaggio del Santo Padre

Traduzione in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato ai partecipanti al Progetto Orsolino del “Patto Educativo Globale” partito il 15 ottobre del 2021 e che ha coinvolto studenti ed educatori di 19 Paesi dei cinque continenti:

Messaggio del Santo Padre

Message of His Holiness Pope Francis
to the Participants in the “Ursuline Global Education Compact”
30 September 2022

Dear young students!

I am pleased to greet you and to offer my best wishes for your time together. I would like to encourage you to carry out your projects with enthusiasm. I always speak willingly with young students, since I consider my school experiences, both as a student and as a teacher, as among the most beautiful and important periods of my life. But these are far from nostalgic memories! In fact, we can continue throughout our entire lives to learn and share what we have experienced.

I have heard about the initiatives you have implemented as well as those you have in the pipeline, concerning the protection of the environment, sustainability, human fraternity and attention to the poorest and most vulnerable. This is much to your credit, and shows that you are young people who are awake rather than asleep. I also know that you are actively participating in the Global Educational Compact, which I launched three years ago as an alliance open to all and aimed at educating ourselves and others in universal fraternity.

I certainly do not wish to give you a lesson here, but simply to tell you two things that I believe are very important: one concerning *being* and the other *doing*. I will do so by taking a cue from a figure you know well: the beautiful girl named Ursula. According to the biographers, she was a young woman of exceptional beauty, who was admired by princes and knights and who inspired many young people. This included Angela Merici, who began her work in education, together with her companions, under the name “Ursulines”.

The first thing I wish to tell you, dear young people, is *allow your beauty to shine*! True beauty, not like that of worldly fashion. In our society, suffocated by so much unpleasantness, may you show forth that beauty which has always belonged to us, from the first moment of creation, when God made mankind in his own image and saw that it was very good. This beauty must both be shared and defended. For if it is true that beauty will save the world – as Prince Myshkin said in Dostoyevsky’s *The Idiot* – then we must be vigilant so that the world also saves beauty. To achieve this, I invite you to embrace a “global beauty compact” with all the young people of the world, for there is no education without beauty. “We cannot educate without leading a person to beauty, without leading the heart to beauty. Forcing my talk a little, I would say that an education is not successful if you do not know how to create poets. The path of beauty is a challenge that must be addressed” (*Address to the participants in the “Education: the Global Compact” Seminar*, 7 February 2020).

The beauty we are talking about is not turned in on itself like that of Narcissus, who fell in love with his own image and drowned in the lake in which he saw himself mirrored. Nor of the beauty that comes to terms with evil, like Dorian Gray who, when the spell ended, found himself with a disfigured face. Instead, we are speaking of the beauty that never fades because it is a reflection of divine beauty. Indeed, our God is inseparably good, true and beautiful. And beauty is one of the privileged ways of finding him (cf. Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium*, 167).

The second thing I wish to tell you concerns *doing*. The beauty that Jesus revealed to us is a splendour that communicates itself through action; a beauty that is embodied in order to be shared; a beauty that is not afraid of getting its hands dirty, of becoming disfigured in order to be faithful to the love of which it is made. You too, then, must not remain a “sleeping beauty” in the woods: you are called to act, to do something. True beauty is always fruitful, it pushes us outwards and gets us moving. Even contemplation of God cannot remain at the enjoyment of seeing him, as the three disciples on Mount Tabor thought at the moment of Jesus’ Transfiguration: “How beautiful to be here! Let us make three tents… ”(cf. *Mt* 17: 4). No, you have to come down the mountain and roll up your sleeves.

I wish for each of you, then, a *healthy restlessness* in your desires and projects, a restlessness that always pushes you to keep on walking, and never has the sense of having “arrived”. Do not cut yourselves off from the world by locking yourselves in your room like a Peter Pan, who does not want to grow up, or like young *hikikomori* afraid to face the world. Always be open and courageous like Saint Ursula, the “little bear”, who had the courage to embark on a long journey with her companions and fearlessly faced attacks to the point of martyrdom. May you too be “little bears” who never shy away from their responsibilities. If young people do not change the world, who will?

You will say to me: yes, but how? By defending the scarred beauty of so many outcasts of our world; by opening yourselves to welcome others, especially the most vulnerable and marginalized; by looking at those who are different not as a threat but as a treasure. And by defending the wounded beauty of creation, protecting the resources of our common home, adopting more moderate and environmentally friendly lifestyles. In this regard, I invite you to read with your schoolmates the message that I addressed to the young people gathered in Prague for the “EU Youth Conference” in July this year. I am sure that you too will find there further encouragement for your commitments.

Dear young people, I hope to see you at next year’s World Youth Day in Lisbon, which promises to be a great sign of hope and beauty for all the young people of the world.

Through the intercession of the beautiful and restless Ursula, may God bless all of you, your teachers and your endeavours; and also bless the world’s students so that they will never cease to dream of a better world, and

with courage and patience try to build it up piece by piece each day.

Rome, Saint John Lateran, 21 September 2022, Feast of Saint Matthew, Apostle

FRANCIS

[01495-EN.01] [Original text: English]

Traduzione in lingua italiana

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE

ai partecipanti al “Patto Educativo Globale Orsolino”

30 settembre 2022

Cari giovani studenti!

Sono contento di rivolgermi a voi: vi saluto, vi auguro un buon incontro e vorrei incoraggiarvi a portare avanti con entusiasmo i vostri progetti. Parlo sempre volentieri con i giovani studenti, perché tra i periodi più belli e importanti della mia vita conservo senz’altro le esperienze scolastiche, sia come studente sia come insegnante. Ma non sono ricordi nostalgici! In realtà, lungo tutto il percorso della vita possiamo continuare ad apprendere e a condividere quanto abbiamo assimilato.

Ho saputo delle iniziative che avete realizzato e di quelle che avete in cantiere, riguardo alla difesa dell’ambiente, alla sostenibilità, alla fraternità umana e all’attenzione verso i più poveri e vulnerabili. Questo vi fa molto onore. Vuol dire che non siete gente “addormentata”, ma ragazzi svegli. E so anche che state partecipando attivamente al Patto Educativo Globale, che ho lanciato tre anni fa, come alleanza aperta a tutti finalizzata a educare e a educarci alla fratellanza universale.

Non voglio certo qui farvi una lezione, ma solo dirvi due cose che ritengo molto importanti: una che riguarda l’essere e l’altra il fare. E lo farò prendendo spunto da una figura a voi nota, quella della stupenda ragazza di nome Orsola. A detta dei biografi, era una giovane di bellezza eccezionale, ammirata da principi e cavalieri, e che ha ispirato molti giovani, tra cui Angela Merici, che nel suo nome ha realizzato l’opera educativa sua e delle sue compagne, chiamate, appunto, “orsoline”.

La prima cosa che voglio dirvi, cari giovani, è questa: *fate emergere la vostra bellezza*! Non quella secondo le mode del mondo, ma quella vera. In un mondo soffocato da tante brutture, possiate portare quella bellezza che ci appartiene da sempre, dal primo momento della creazione, quando Dio fece l’uomo a propria immagine e vide che era molto bello. Questa bellezza va diffusa e difesa. Perché se è vero, come diceva il principe Myškin nell’*Idiota* di Dostoevskij, che la bellezza salverà il mondo, bisogna però vigilare perché il mondo salvi la bellezza. Per questo fine, vi invito a stringere con tutti i giovani del mondo un “patto globale della bellezza”, perché non c’è educazione senza bellezza. «Non si può educare senza indurre alla bellezza, senza indurre il cuore alla bellezza. Forzando un po’ il discorso, oserei dire che un’educazione non è efficace se non sa creare poeti. Il cammino della bellezza è una sfida che si deve affrontare» (*Discorso ai partecipanti al convegno sul tema "Education: the global compact"*, 7 febbraio 2020).

La bellezza di cui parliamo non è quella piegata su sé stessa, come Narciso che, innamoratosi della propria immagine, finì per affogare nel lago dove si rispecchiava. E nemmeno della bellezza che scende a patti con il male, come Dorian Gray che, a incantesimo finito, si ritrovò con il volto deturpato. Parliamo di quella bellezza che non sfiorisce mai perché è riflesso della bellezza divina: il nostro Dio infatti è inseparabilmente buono, vero e bello. E la bellezza è una delle vie privilegiate per arrivare a Lui (cfr Esort. ap. *Evangelii gaudium*, 167).

La seconda cosa che voglio dirvi riguarda il *fare*. La bellezza che Gesù ci ha rivelato è uno splendore che si comunica, che agisce; una bellezza che si incarna per potersi condividere; una bellezza che non ha paura di sporcarsi, di sfigurarsi pur di essere fedele all'amore di cui è fatta. E dunque anche voi, non potete rimanere dei "belli addormentati nel bosco": siete chiamati ad agire, a fare qualcosa. La vera bellezza è sempre feconda, spinge ad uscire da sé e a mettersi in movimento. Anche la contemplazione di Dio non può fermarsi al godimento della sua visione, come pensavano i tre discepoli sul Monte Tabor al momento della Trasfigurazione di Gesù: "Com'è bello stare qui! Facciamo tre tende…" (cfr *Mt* 17,4). No, bisogna scendere dal monte e rimboccarsi le maniche.

Pertanto vi auguro una *sana inquietudine* nei desideri e nei propositi, quella inquietudine che vi spinge sempre a camminare, a non sentirsi mai "arrivati". Non isolatevi dal mondo rinchiudendovi nella vostra stanza – come dei Peter Pan che non vogliono crescere, o come i giovani *hikikomori* che hanno paura di affrontare il mondo –, ma siate sempre aperti e coraggiosi come sant'Orsola, la "piccola orsa", che ebbe il coraggio di intraprendere un lungo viaggio con le sue compagne e affrontò intrepida gli attacchi fino al martirio. Siate anche voi dei "piccoli orsi" che non fuggono dalle proprie responsabilità. Se i giovani non cambieranno il mondo, chi lo farà?

Voi mi direte: sì, ma come? Difendendo la bellezza sfregiata di tanti reietti del mondo; aprendovi all'accoglienza verso gli altri, soprattutto dei più vulnerabili ed emarginati; guardando l'altro diverso da me non come una minaccia ma come una ricchezza. E difendendo anche la bellezza ferita del creato, proteggendo le risorse della nostra casa comune, adottando stili di vita più sobri e rispettosi dell'ambiente. A questo proposito, vi invito a leggere assieme ai vostri compagni di scuola il messaggio che ho indirizzato ai giovani riuniti a Praga nella "EU Youth Conference" del luglio di quest'anno: sono certo che anche voi troverete lì ulteriori stimoli per il vostro impegno.

Cari ragazzi e ragazze, vi do appuntamento all'incontro Mondiale della Gioventù del prossimo anno a Lisbona, che si preannuncia come un grande segno di speranza e di bellezza per tutti i giovani del mondo.

Che attraverso l'intercessione della bella e inquieta Orsola, Dio benedica tutti voi, i vostri educatori e i vostri progetti. E benedica tutti gli studenti del mondo, per non smettano mai di sognare un mondo migliore, e ogni giorno, con coraggio e pazienza, provino a costruirne un pezzetto.

Roma, San Giovanni in Laterano, 21 settembre, Festa di San Matteo Apostolo

FRANCESCO

[01495-IT.01] [Testo originale: Inglese]

[B0724-XX.01]